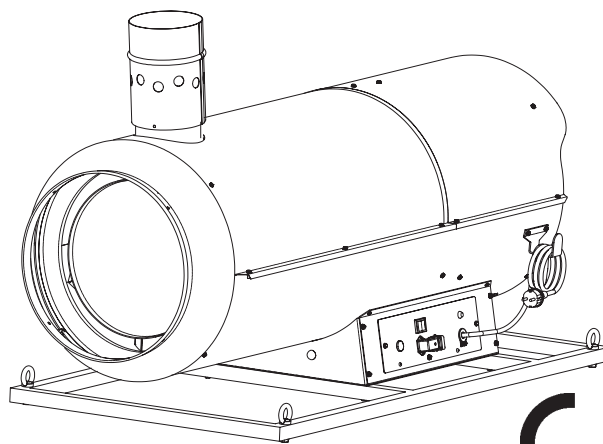
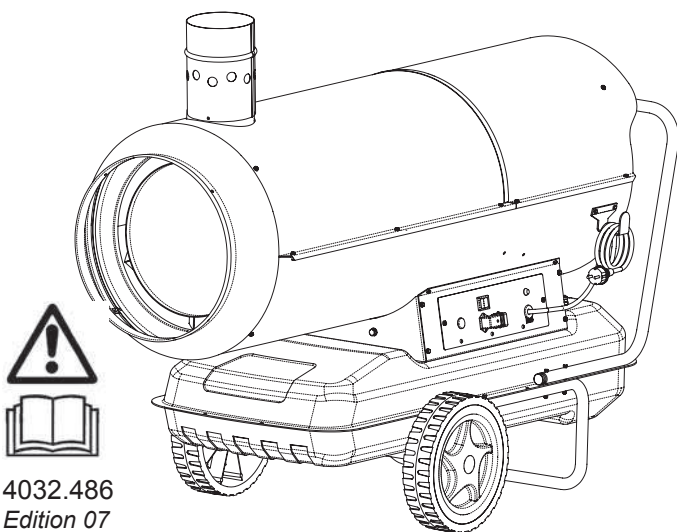


MASTER®

- IT - Generatore d'aria Calda
GB - Portable forced air heaters
DE - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen
ES - Calentadores móviles de aire forzado
FR - Appareils de chauffage individuels à air forcé
NL - Mobiele ventilator-luchtverwarmer
PT - Aquecedores portáteis com ventilação forçada
DK - Flytbare luftcirkulations apparater
FI - Siirrettävä kuumailmapuhallin
NO - Flyttbar varmekanon
SV - Portabel varmluftsfläkt
PL - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem
RU - Тепловой генератор
CZ - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch
HU - Hordozható hőlégfúvók
HR - Uređaj za upuh toploga zraka
SI - Priprava za vpihavanje toploga zraka
TR - Portatif basınçlı hava isiticilar
LT - Kilnojami aukšto slėgio oro šildytuvai
LV – Pārvietojamie gaisa sildītāji ar piespiedu gaisa padevi
EE - Kaasaskantav õhusoojendi
RO - Încălzitoare portabile de aer
SK - Prenosný tlakový teplovzdušný ohrievač
BG – Преносими отоплители под налягане

Libretto uso e manutenzione - Operation and maintenance manual - Bedienungsanleitung - Manual del propietario - Manuel de L'utilisateur - Gebruiksaanwijzing en onderhoud - Manual de instruções - Brugs- og vedligeholdelsesvejledning - Käyttö- ja huoltokirja - Bruks- og vedlikeholdsmanual - Bruksanvisning - Instrukcja obsługi i konserwacji - Руководство по эксплуатации и уходу - Návod k použití a k údržbě - Használati utasítás - Uputa o pogonu i održavanju - Priročnik - Kullanicı kilavuzu - Naudojimo ir priežiūros instrukcija - Eksploatācijas un tehnikās apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrucțiunile de deservire și de conservare - Návod na obsluhu - Инструкція за експлоатація и поддръжка



CE

BV 110 E - BV 170 E - BV 290 E - B 230 - B 360
BVS 170 E - BVS 290 E - BS 230 - BS 360

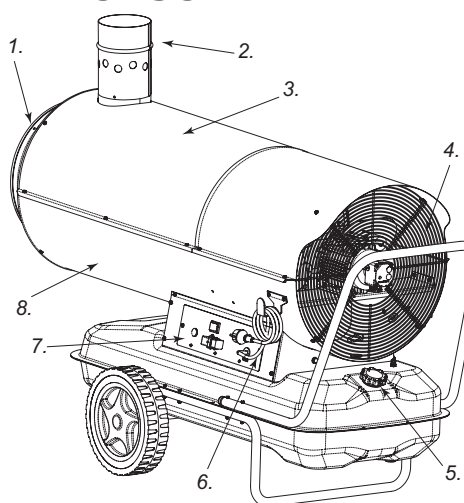
DESA

**SPECIFICATIONS - SPÉCIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN - TECHNISCHE GEGEVENS
 - DATI TECNICI - ASPECIFICACIONES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TEKNISKE
 KARAKTERISTIKKER - SPECIFIKATIONER - SPECIFIKATIONER - TECHNICKÉ
 ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - SPESIFIKASJONER - SPECYFIKACJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ
 ХАРАКТЕРИСТИКИ - TEHNIČKI PODACI - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER**

	BV 110 E	BV 170 E BVS 170 E	BV 290 E BVS 290 E	B 230 BS 230	B 360 BS 360
Potenza max - Max power - Max Wärmeleistung - Potencia max - Puissance ther. max. - Max Vermogen - Värmestyrka max - Enimmäislämpöteho-Maks. Termisk Effekt-Maksimal varmeeffekt-Wydajność - Номинальная выходная мощность-Teljesítmény-Jmenovitá výkon - Maksimalna snaga - Maksimalna moč - Maksimum güç	33 kW 28.000 Kcal/h	47 kW 40.000 Kcal/h	81 kW 70.000 Kcal/h	65 KW 56.000 Kcal/h	111 kW 95.460 Kcal/h
Portata d'aria - Air output - Luftstrom - Heißluftausstoß - Salida de aire caliente - Débit D'air - Blaasvermogen hete lucht - Hetluftsutsläpp - Kuuilmateho - Varmluftmængde i m3 i minuttet - Varmluftskapasitet - Wydajność ciepłego powietrza - Выход горячего воздуха - Meleg levegő kibocsátás - Vástup horkého vzduchu - Kapacitet zraka - Pretok zraka - Hava kapasitesi:	1.800 m³/h	1.800 m³/h	3.300 m³/h	3.000 m³/h	3.300 m³/h
Consumo di combust.-Fuel Consumpt.-Kraftstoffverbr.-Consumo de combust.-Consumation Fuel - Brandstofverbruik - Bränsleförbrukning - Polttoaineenkulutus - Petroleumsforbrug - Brennstofforbruk - Zuzycie paliwa - Расход топлива - Fűtőolaj fogyasztás - Spotreba paliva - Potrošnja goriva - Poraba goriva - Yakıt tüketimi	2,71 kg/h	3,9 kg/h	6,8 kg/h	5,4 kg/h	8,83 kg/h
Combustibile - Fuel - Kraftstoff - Brandstof - Bränsle - Polttoaine - Brændstof - Brennstoff - Paliwo - Топливо - Fűtőolaj - Palivo - Gorivo - Gorivo - Yakıt	diesel	diesel	diesel	diesel	diesel
Capacità serb. - Fuel tank capacity - Kraftstofftank/Fassungsvermögen - Capacidad del tanque de combust. - Capacité Du Reservoir Fuel - Tankinhoud - Tankstorlek - Polttoainesäiliön tilavuus - Tankkapacitet i liter - Størrelse på brennstofftanken - Pojemność zbiornika paliwa - Емкость топливного бака - Fűtőolajtartály térfogata - Kapacita palivové nádrže - Kapacitet spremnika - Kapaciteta rezervoarja - Depo kapasitesi	65 Lt	65 Lt	105 Lt	65 Lt	105 Lt
Temp. di gittata a 20 cm di distanza e 15°C temperatura ambiente	71 °C	98 °C	105 °C	181 °C	214 °C
Alimentazione elettr.-Electric Requirements-Elektrischer Anschluß - Tension-V-Requisitos electr.-Netvoeding-Elektrisk strøm - Sähkövirta - El-type - Elektriske krav - Wymagania odnosnie zasilania - Электропитание - Villamos csatlakozás - Potrebne elektr. napeti - Električno napajanje - Električno napajanje - Elektrik beslemesi	230V/50Hz 2,3 A 120V/50- 60Hz 4,6 A	230V/50Hz 2,3 A 120V/50- 60Hz 4,6 A	230V/50Hz 4,6 A 120V/50- 60Hz 9,2 A	230V/50Hz 2,3 A 120V/50- 60Hz 4,6 A	230V/50Hz 4,6 A 120V/50- 60Hz 9,2 A
Potenza assorbita-Electric power absorbed-Aufgenommene E-Leistung-Potencia eléct. absorbida-Puissance électrique absorbée - Geabsorbeerd elektrisk vermogen-Potência eléctrica absorvida - Absorb. elektrisk kraft - Ottoteho-Forbruk elektrisitet - Upptagen elektrisk effekt - Pobór mocy-Pogłóżcaемая электрическая мощность-V kon spotřebovane elektriny-Felvett teljesítmény - Apsorbirana snaga - Absorbirana moč - Emilen güç	650 W	650 W	1.060 W	650 W	1.060 W
Forma di corrente	AC	AC	AC	AC	AC
Peso - Weight - Gewicht - Poids - Varmeapparat vægt - Lämmitimen paino - Vekt varmekanon - Vikt värmefläkt - Cięż ar nagrzewnicy - Вес нагревателя - Hmotnost topného tělesa - Hőlégfűvő súlya - Težina - Teža - Ağırlık	66 kg	71 kg (no tank= 63 kg)	112 kg (no tank= 80 kg)	52 kg (no tank= 45 kg)	95 kg (no tank= 63 kg)
Ø uscita fumi - Ø of fume outlet - Durchmesser Abgasrohr - Ø salida humos - Ø sortie fumée - Ø rookafvoer - Ø da saída de gases - Røgdugang Ø - Savukaasun poistoputken halkaisija - Ø røykutførsel - Ø skorstensutl. - Średnica wylotu spalin - Диаметр выходного отверстия дыма - Průměr v pustě kouře - Füstgázvezetés átmérő - Ø izlaz dima - Ø Premer odprtine za izhod hlapov - duman çıkışı Ø	150 mm	150 mm	150 mm	-	-
Ugello-Nozzle-Düse-Boquilla-Buse-Straalpijp-Bico-Dyse- Polttoainesuutin-Kran-Munstycke-Dysza-Форсунка-Труська-Фűvőka - Štrcaljka - Šoba - Nozül	0,65 US gal/h 80°	1 US gal/h 80°	1,5 US gal/h 80°	1,25 US gal/h 80°	2 US gal/h 80°
Prex pompa - Fuel pump pressure - Druck Brennstoffpumpe - Presión bomba combust. - Pres. pompe combust. - Druk brandstofpomp-pressão da bomba de combust.-Brændstofpumpe tryk-Polttoainepump. paine-Trykk i oljepumpen-tryck bränslepump - Ciśnienie pompy paliwa - Давление насоса топлива - Tlak čerpadla paliva - Üzemanyagszivattyú nyomás - Pritisak pumpe - Pritisk črpalke - Pompa basinci	12 bar	10 bar	12 bar	12 bar	13 bar

CUPRINS

MODELE „B” ȘI „BV” – INTRODUCERE	87
NORME DE BAZĂ SECURITATE	87
PORNIREA	87
OPRIREA	88
APARATURA DE PROTECȚIE	88
TRANSPORTUL ȘI AMPLASAREA	88
PROGRAMUL DE CONSERVARE PREVENTIVĂ	89
PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE	89
PUTERE ELECTRICĂ	90
EVENTUALE DEFECTE	90

**MODELE „B” ȘI „BV” -
INTRODUCERE**

1. Ieșirea aerului cald
2. Canalul de gaze arse al coșului
3. Carcasa superioară
4. Grătarul rotorului
5. Capacul rezervorului cu indicatorul de nivel pentru combustibil
6. Cablul de alimentare
7. Tabloul de comandă
8. Carcasa superioară

Modelele B cuprind încălzitoarele fără evacuarea gazelor, în care aerul cald suflat se amestecă cu produsele procesului de ardere. Acest tip de utilaje este destinat încălzirii, decongelării și uscării la exterior sau în locuri frecvent și intens aerisite.

Modelele BV cuprind încălzitoarele care au prevăzută evacuarea gazelor de ardere. Aceste utilaje sunt prevăzute cu schimbătoare de căldură care permit separarea gazelor de ardere de aerul cald. În interiorul încăperii este dirijat fluxul de aer cald, în vreme ce gazele de ardere sunt evacuate la exterior.

Utilajele de încălzit din ambele serii: B și BV au fost construite în conformitate cu normele de securitate și calitate în vigoare, fiind prevăzute cu elemente de siguranță care garantează funcționarea lor în regim continuu, la un nivel de zgomot minimalizat. Materiile prime alese cu grijă în timpul procesului de producție asigură o funcționare de lungă durată, fără avarii. Pentru a facilita deservirea, toate modelele pot să fie dotate cu role sau suspendate sub tavan. Randamentul ridicat și posibilitatea de a se racorda la un termostat favorizează o întrebuințare universală a utilajului, iar indicatorul de nivel pentru combustibil, situat la exterior, permite stabilirea cu ușurință a momentului în care rezervorul trebuie realimentat.

**NORME DE BAZĂ ÎN CE
PRIVEȘTE SECURITATEA**

IMPORTANT: Înainte de a trece la montarea, punerea în funcțiune sau orice altă operație legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți bine prezenta instrucțiune. Exploatarea incorectă a încălzitorului poate determina vătămări corporale serioase sau chiar decese, în urma unor arsuri, incendii, explozii, electrocutări sau intoxicații cu monoxid de carbon.

! PERICOL: INTOXICAREA CU MONOXID DE CARBON POATE FI MORTALĂ!

INTOXICAREA CU MONOXID DE CARBON - Primele manifestări ale intoxicației cu monoxid de carbon amintesc de simptomele gripei: dureri puternice de cap și amețeli, precum și apatie. Aceste manifestări pot fi determinate de funcționarea incorectă a încălzitorului. Ieșiți imediat în exterior! Reparați încălzitorul. Unele persoane resimt mai puternic efectele acțiunii monoxidului de carbon, mai ales femeile gravide, cei ce suferă de afecțiuni ale aparatului circulator, de boli de plămâni, anemie, alcoolism, sau cei ce locuiesc în regiuni situate la o mare altitudine geografică. Citiți cu atenție și însușiți-vă sfaturile de mai jos. Păstrați pentru viitor aceste instrucțiuni, deoarece conțin informații prețioase. Ele au rolul unui ghid pentru a opera adecvat și sigur încălzitorul.

- Folosiți numai motorina nr. 1, eliminând astfel riscul unor incendii sau explozii. Nu folosiți niciodată benzină, petrol, diluanți de vopsele, alcool sau alți combustibili puternic inflamabili.

- Umplerea rezervorului

- a) Personalul răspunzător de completarea combustibilului trebuie să fie calificat și să cunoască perfect recomandările producătorului, cât și normele în vigoare privitoare la umplerea în deplină siguranță a rezervorului de combustibil al încălzitorului.

- b) Folosiți numai tipul de combustibil stabilit clar și înscris pe tablă de identificare a încălzitorului.

- c) Înainte de a realiza completarea nivelului de combustibil stingeți toate flăcările, inclusiv flacăra principală, și așteptați până ce încălzitorul se răcește.

- d) În vederea umplerii rezervorului, verificați întregul circuit al combustibilului și racordările corespunzătoare, pentru a descoperii eventuale scurgeri de combustibil. Orice scurgere se va remedia înainte de repunerea în funcțiune a utilajului.

- e) În nici un caz nu se admite depozitarea în aceeași clădire, în apropierea încălzitorului, a unei cantități de combustibil mai mari decât cea necesară funcționării acestuia pentru o zi. Rezervoarele pentru depozitarea combustibilului trebuie să se găsească într-o clădire separată.

- f) Toate rezervoarele de combustibil trebuie să se afle într-o încăpere situată la o minimă distanță de încălzitor, față de arzătoarele de hidro-oxigen, aparate de sudură sau alte surse de aprindere (cu excepția rezervorului de combustibil din interiorul încălzitorului).

- g) Dacă este posibil, de fiecare dată combustibilul trebuie depozitat în încăperi a căror podea nu favorizează împrăștierea combustibilului, sau a stropilor acestuia, în direcția sursei de aprindere, care pot constitui cauza unui incendiu.

- h) Combustibilul trebuie păstrat în conformitate cu normele în vigoare.

- Nu folosiți niciodată încălzitorul în încăperi în care se află benzină, diluanți de vopsele și lacuri, sau alte substanțe puternic inflamabile.
- Întreținutarea încălzitorului se va face numai cu respectarea tuturor normelor locale și regulamentelor specifice în vigoare.
- Încălzitoarele folosite în apropierea unor prelate, draperii sau alte materiale acoperitoare trebuie să fie amplasate la o distanță sigură de acestea. Se recomandă utilizarea materialelor de acoperire rezistente la foc. Aceste materiale se vor fixa astfel, încât să nu intre în contact cu focul, sau orice altă interferență cu încălzitorul, ca urmare a vântului.
- Folosiți încălzitoarele numai în încăperi în care nu există vapori inflamabili sau acumulări mari de praf.
- Alimentați încălzitorul numai cu electricitate care are tensiunea, frecvența și numărul de faze conforme cu cele înscrise pe tăblița de identificare.
- Folosiți numai prelungitoare trifilare, legate corespunzător la pământare.
- Încălzitorul, fierbinte sau în stare de funcționare, trebuie să se aple pe o suprafață orizontală și stabilă, pentru a evita riscul unui incendiu.
- Când încălzitorul este deplasat sau supus unor operații de conservare, se va menține permanent în poziția verticală de lucru, evitând astfel scurgerea combustibilului.
- Copiii și animalele se vor ține la distanță sigură față de încălzitor.
- Atunci când nu este folosit, încălzitorul se va debransa de la priza electrică.
- Dacă încălzitorul este controlat de către un termostat, el poate fi pus în funcțiune în orice moment.
- Nu folosiți încălzitorul în camere de locuit și dormitoare.
- Nu blocați niciodată gura de admisie a aerului (partea posterioară), nici gura de evacuare a acestuia (partea anterioară).
- Dacă încălzitorul este cald sau bransat la rețea, nu se permite în nici un caz deplasarea sau mișcarea acestuia, nici umplerea rezervorului de combustibil sau orice altă operație de conservare.

DESPACHETAREA UTILAJULUI

1. Îndepărtați orice element din ambalajul de protecție, care a ferit utilajul în timpul transportării acestuia.
2. Ridicați ambalajul de carton.
3. Îndepărtați elementele care fixează utilajul pe paleta de transport.
4. Demontați elementele care fixează coșul pe paletă (numai la modelele BV).
5. Prindeți coșul la conducta de evacuare a gazelor de ardere (numai la modelele BV).
6. Așezați utilajul pe podea, cu maximă atenție.
7. Verificați regular dacă dispozitivul nu a fost deteriorat în timpul transportului. În cazul în care se constată o astfel de deteriorare se va lua imediat legătura cu furnizorul, acolo unde utilajul a fost achiziționat.

AMBALAREA ȘI DEPOZITAREA

1. Verificați dacă utilajul nu a fost deteriorat sau nu au fost constatate pierderi de combustibil. Goliți în totalitate rezervorul de combustibil.
2. Așezați utilajul pe palet și fixați-l bine.
3. Demontați coșul și fixați-l pe palet, în mod corespunzător.
4. Protejați utilajul cu ambalaj de carton.

5. Fixați ambalajul de carton pe palet, cu ajutorul unor benzi corespunzătoare.

6. Se va depozita într-un loc uscat și ferit. Nu se vor suprapune paletele.

PORNIREA

Înainte de pornirea încălzitorului, adică înainte de bransarea sa la rețeaua de alimentare electrică, trebuie să verificați dacă datele ce descriu rețeaua de alimentare electrică sunt conforme cu cele înscrise pe tăblița de alimentare.

ATENȚIE: Rețeaua de alimentare electrică trebuie să fie prevăzută cu pământare și cu contactor magnetotermic diferențial. Fișa electrică a încălzitorului trebuie să fie bransată la o priză dotată cu întrerupător de secțiune.

Încălzitorul poate funcționa în regim automat, dar numai în momentul în care unul din aparatele de control (de exemplu, termostatul, sau ceasul) este legat de acesta prin intermediul unui cablu la bornele 2 și 3 ale fișei 2 (Fig. 6) din dotare (conductorul electric, care leagă cele două borne trebuie să fie decuplat și, eventual remontat, numai atunci când se optează pentru un regim de funcționare fără aparatura de control).

Pentru pune în funcțiune utilajul este nevoie de:

- reglarea aparatului de control (dacă este cuplată) astfel încât să se poată executa pornirea (de exemplu, termostatul va fi reglat la temperatura maximă);
- treceți contactorul 3 (Fig 6) în poziția marcată cu simbolul: ON, ventilatorul pornește și, după câteva secunde, începe arderea. După prima pornire și după golirea totală a circuitului de motorină, curgerea combustibilului spre duză poate fi întârziată, ceea ce va determina semnalizarea aparatului de control a flăcării, care va decupla încălzitorul. În acest caz, după aproximativ un minut, utilajul va fi recuplat manual, prin apăsarea butonului de pornire manuală 1 (Fig. 6). Primele operații ce se vor executa în cazul în care utilajul nu poate fi pornit:

1. Verificați dacă în rezervor există combustibil;
2. Apăsați butonul de cuplare manuală 1 (Fig. 6);
3. Dacă după efectuarea acestor operații încălzitorul nu pornește trebuie căutată o explicație în secțiunea „EVENTUALE DEFECTE”, descoperind astfel cauza pentru care nu pornește.

OPRIREA

Pentru a opri funcționarea utilajului trebuie acționat butonul 3 (Fig. 6) care va fi trecut în poziția „0”. Decuplarea încălzitorului se produce de asemenea în momentul scăderii temperaturii (reglarea prin termostat și aparatura de control). Flacăra se stinge, dar ventilatorul va continua să funcționeze până la răcirea completă a camerei de ardere.

APARATURA DE PROTECȚIE

Încălzitorul este dotat cu aparatură electronică de control a flăcării. Dacă are loc confirmarea unei deficiențe de funcționare, sau a mai multora, această aparatură va bloca utilajul, situație în care se aprinde indicatorul butonului de cuplare manuală 1 (Fig. 6).

Dacă încălzitorul se supraîncălzește, termostatul temperaturii va determina decuplarea alimentării cu combustibil: Termostatul se va decupla automat, dacă temperatura în camera de ardere coboară la valoarea limită admisibilă.

Înainte de a reporni încălzitorul trebuie identificate și eliminate cauzele care au determinat supraîncălzirea (de exemplu, închiderea orificiului de aspirare sau circulație a aerului, decuplarea ventilatorului). Pentru a porni utilajul trebuie să apăsați butonul de cuplare manuală 1 (Fig. 6) și să repetați operațiile descrise la paragraful „PORNIRE”.

TRANSPORTUL ȘI AMPLASAREA

ATENȚIE: Înainte de a deplasa utilajul sunt necesare următoarele operații: decuplați încălzitorul (vezi indicațiile de la paragraful anterior), întrerupeți alimentarea cu energie electrică prin scoaterea fișei din priza de alimentare și așteptați până ce încălzitorul se va răci.

Înainte de a deplasa sau ridica încălzitorul trebuie să vă asigurați că rezervorul de combustibil are capacul bine înșurubat. Încălzitorul poate fi dotat corespunzător versiunii portative, pe role sau cu dispozitiv de suspendare, montat pe o structură de susținere de care se fixează cu cabluri și lanțuri. În primul caz, dacă este vorba de transport, este suficient să prindem utilajul de mâner și să îl deplasăm pe role. În schimb, în cazul utilajului suspendat, este nevoie de un moto-elevator, sau de alt utilaj ajutător asemănător.

PROGRAMUL DE CONSERVARE PREVENTIVĂ

Pentru a avea o funcționare corectă a utilajului, trebuie să fie curățate periodic: camera de ardere, arzătorul și ventilatorul.

! ATENȚIE: Înainte de a începe orice operație legată de conservare sunt necesare: decuplarea încălzitorului (vezi indicațiile din paragraful anterior); debransarea alimentării electrice prin scoaterea fișei din priza de alimentare, după care se așteaptă până ce încălzitorul se răcește.

O dată la 50 de ore de funcționare sunt necesare:

- Scoaterea capsulei filtrului și curățarea acestuia cu motorină curată;
- Scoaterea scutului exterior al cilindrului, curățarea sa la interior și curățarea paletelor ventilatorului;
- Verificarea stării cablurilor și a contactelor de înaltă tensiune de la electrozii;
- Demontarea arzătorului și curățarea pieselor componente ale acestuia, curățarea electrozilor și reglarea distanței la valorile corespunzătoare (paragraful 8 – schema de reglare a electrozilor).

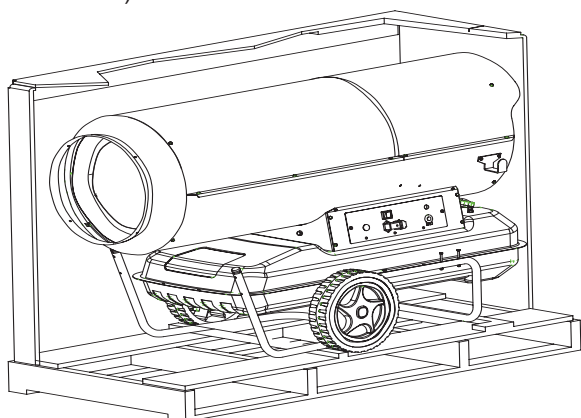


Figura 2 - Modelele B.

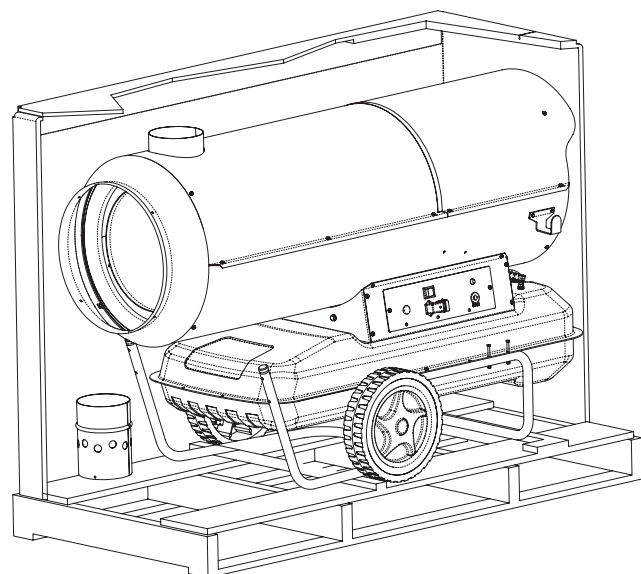


Figura 3 - Modelele BV.

PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

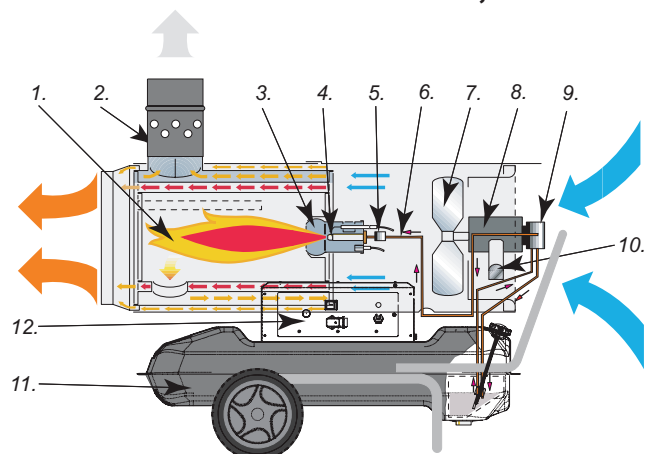


Figura 4 - Modelele BV.

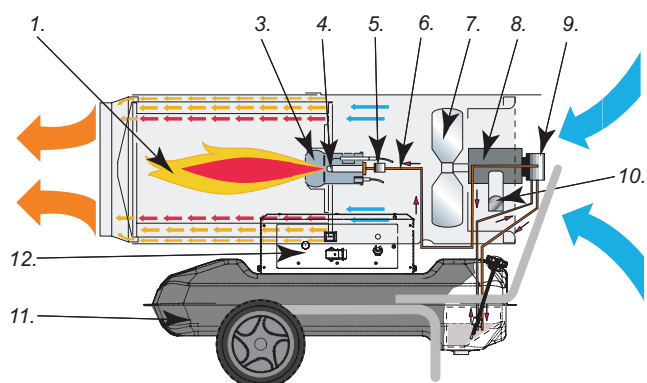
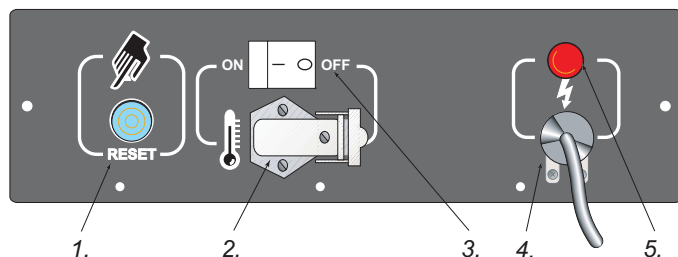


Figura 5 - Modelele B.

1. Cameră de ardere, 2. Canalul de fum anti-vânt al coșului, 3. Arzător, 4. Duză, 5. Electroventil pentru combustibil, 6. Circuit al combustibilului, 7. Ventilator, 8. Motor, 9. Pompa de combustibil, 10. Cârlig cablu înfășurat, 11. Rezervor de combustibil, 12. Tabloul de comandă.

TABLOUL ELECTRIC



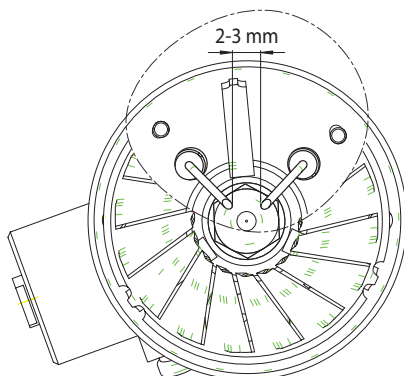
1. Buton de cuplare manuală,
2. Priză pentru termostatul de cameră,
3. Întrerupător principal,
4. Cablul de alimentare electrică,
5. Indicator de tensiune

Figura 6

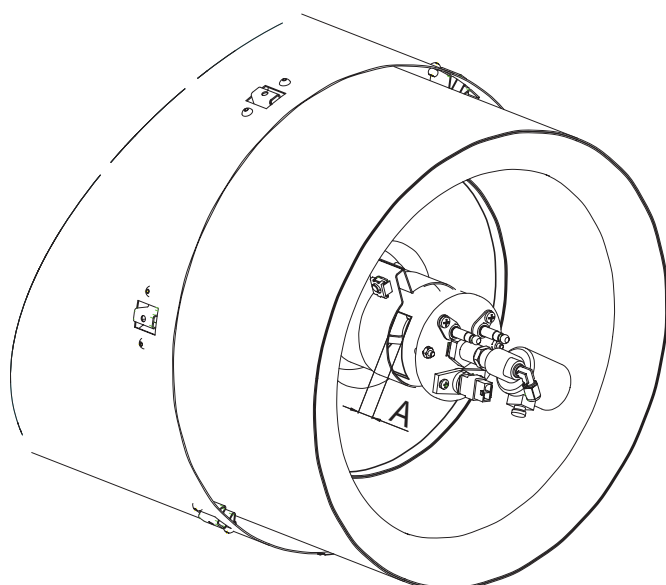
EVENTUALE DEFECTE

PROBLEMA OBSERVATĂ	CAUZA POSIBILĂ	REZOLVAREA
Ventilatorul nu are turație și flacăra nu se aprinde.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nu este curent electric. 2. Reglare incorectă a eventualelor aparate de control. 3. Aparate de control defecte. 4. Bobinajul motorului este ars sau blocat. 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Verificați dacă instalația electrică este corectă (230V- 1~ - 50 Hz). 1b. Controlați poziția și funcționarea întrerupătorului.. 1c Verificați dacă siguranța fuzibilă este intactă. 2. Verificați dacă reglarea aparatelor de control este corectă (de exemplu, temperatura aleasă pe termostat trebuie să fie mai mare decât cea a camerei). 3. Schimbați aparatura de control. 4. Schimbați motorul.
Ventilatorul se rotește dar flacăra nu se aprinde.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lipsă aprindere. 2. Aparatura de control a flăcării este defectă. 3. Fotocelula este defectă. 4. Combustibilul nu ajunge la arzător, sau ajunge în cantitate insuficientă. 5. Electroventilul este defect. 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Verificați legăturile cablurilor de aprindere cu electrozii și cu transformatorul. 1b. Controlați poziția electrozilor și distanța acestora, conform schemei. 1c. Verificați dacă electrozii sunt curați. 1d. Înlocuiți transformatorul sistemului de aprindere. 2. Înlocuiți aparatura. 3. Curățați sau înlocuiți fotocelula. 4a. Controlați integralitatea legăturii dintre pompă și motor. 4b. Verificați dacă nu a pătruns aer în circuitul combustibilului; verificați dacă conductele și garniturile filtrului sunt etanșe. 4c. Curățați și, în caz de necesitate, înlocuiți duza. 5a. Verificați contactele electrice. 5b. Verificați termostatul LI. 5c. Curățați și eventual schimbați electroventilul.
Ventilatorul se rotește dar flacăra nu se aprinde, producând fum.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fluxul de aer din camera de ardere este insuficient. 2. Fluxul de aer din camera de ardere este prea puternic. 3. Combustibilul este impur sau conține apă. 4. Aerul a pătruns în circuitul combustibilului. 5. Cantitate de motorină insuficientă în arzător. 6. Prea mult combustibil în arzător. 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Îndepărtați orice posibile obstacole și deblocați conductele de aspirare înfundate, sau conductele de alimentare cu aer. 1b. Verificați poziția inelului de reglare a aerului 1c. Verificați discul arzătorului. 2. Verificați poziția inelului de reglare al aerului. 3a. Înlocuiți combustibilul cu altul curat. 3b. Curățați filtrul de combustibil. 4. Controlați etanșeitarea conductelor și a garniturii de la filtru. 5a. Verificați valoarea presiunii la pompă. 5b. Înlocuiți sau curățați duza. 6a. Verificați valoarea presiunii la pompă. 6b. Înlocuiți duza.
Încălzitorul nu se oprește.	1. Etanșeitarea electroventilului nu este bună.	1. Înlocuiți carcasa electroventilului.
Ventilatorul nu se oprește.	1. Termostatul ventilatorului este defect.	1. Înlocuiți termostatul FA.

**REGOLAZIONE ELETTRUDI - REGULATION OF ELECTRODES - EINSTELLUNG DER ELEKTRODEN
 - REGULACIÓN ELECTRODOS - RÉGLAGE DES ÉLECTRODES - ELEKTRODE-AFSTELLING -
 REGULAGEM DOS ELETRODOS - ELEKTRODE JUSTERING - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING
 AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛИРОВКА
 ЭЛЕКТРОДОВ - REGULACE ELEKTROD - ELEKTRODÁK BEÁLLÍTÁSA - PODEŠAVANJE
 ELEKTRODA - REGULACIJA ELEKTROD - ELEKTROTLARIN AYARI - ELEKTRODU NOREGULĚŠANA
 - ELEKTROODIDE REGULEERIMINE - REGLAREA ELECTROZILOR - NASTAVENIE ELEKTROD -
 РЕГУЛИРОВКА НА ЕЛЕКТРОДИТЕ**



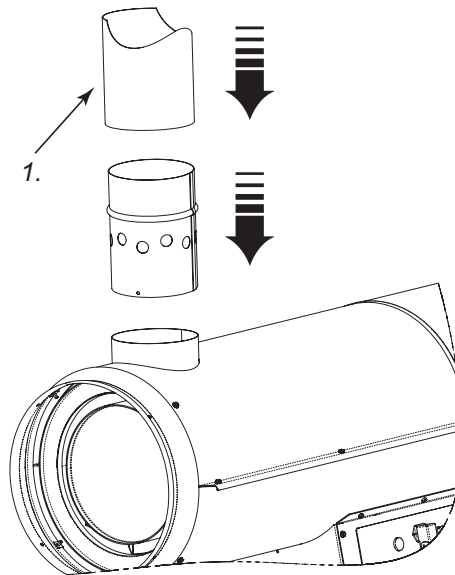
**REGOLAZIONE SERRANDA ARIA COMBURENTE - REGULATION OF COMBUSTION AIR
 SHUTTER - REGELUNG DER VERBRENNUNGSLUFTKLAPPE - REGULACIÓN REGISTRO
 AIRE PARA LA COMBUSTIÓN - RÉGLAGE DU RIDEAU AIR COMBURANT - AFSTELLING
 VERBRANDINGSLUCHTKLEP - REGULAGEM DA VÁLVULA DE AR COMBURENTE -
 ILTNÆRENDE LUFTSLUSE JUSTERING - POLTTOILMAN OTON SÄÄDÖT - REGULERING AV
 VARMLUFTSGITTERET - FLÖDESREGLERING LUFT-BRÄNSLESJÄLL - REGULACJO POKRYWY
 POWIETRZE Z PALIWEM - РЕГУЛИРОВКА ЗАСЛОНКИ ВОЗДУХА, ПОДДЕРЖИВАЮЩЕГО
 ГОРЕНИЕ - REGULACE HRADÍTKA SPALOVACÍHO VZDUCHU - ÉGÉSI LEVEGŐ ZSALU
 SZABÁLYOZÁSA - PODEŠAVANJE ZAKLOPKE ZRAKA KOJI POSPJEŠUJE SAGORIJEVANJE
 - REGULACIJA LOPUTICE GORILNEGA ZRAKA - YANMA HAVASI KEPENK AYARI - DEGŞANAS
 GAISA PADEVI REGULĚJOŠĀ VĀRSTUĀ NOREGULĚŠANA - PŌLEMIST SOODUSTAVA ŐHUSIIBRI
 REGULEERIMINE - REGLAREA CAPACULUI AERULUI CU COMBUSTIBIL - NASTAVENIE
 VZDUCHOVÉHO CHRÁNIČA SPAĽOVANIA - РЕГУЛИРОВКА НА ВЪЗДУШНАТА КЛАПА**



A= 10 mm (BV 110 E)
 A= 20 mm (BV 170 E - BVS 170 E)
 A= 14 mm (BV 290 E - BVS 290 E)
 A= 16 mm (B 230 - BS 230)
 A= 18 mm (B 360 - BS 360)

SCHEMA DI FISSAGGIO - FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - BEFESTIGUNG DES RAUCHABZUGS - ESQUEMA FIJACIÓN CHIMENEA - SCHÉMA DE FIXATION DE LA CHEMINÉE - AFVOERMONTAGESCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO DA CHAMINÉ - SKORSTEN FASTGØRELSSESKEMA - SAVUPIIPUN KIINNITYSKAAVIO - OVERSIKT OVER FASTMONTERING AV SKORSTEIN - INFÄSTNING AV KAMINRÖR - SCHEMAT ZAMOCOWANIAKOMINA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ ВОЗДУХОВОДА - SHEMA PRIČVRŠĆIVANJA - SHEMA PRITRDITVE - SABITLEME ŞEMASI - VILKMES CAURULES UZSTĀDĪŠANAS SHĒMA - LÕÕRI KINNITAMISE SKEEM - SCHEMA DE FIXARE A COŞULUI - NÁKRES PRIPOJENIA ODVÁDZAČA SPALÍN - СХЕМА ЗА ЗАКРЕПЯНЕ НА ВЪЗДУХОПРОВОДА

1. Ø 150 mm



SCHEMA POSIZIONAMENTO TUBO FUMI - FLUE PIPE POSITIONING DIAGRAM - ANBRINGUNG DES ABZUGSROHRS - ESQUEMA POSICIONAMIENTO TUBO HUMOS - SCHÉMA DE POSITIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE - PLAATSINGSSCHEMA ROOKBUIS - ESQUEMA DE COLOCAÇÃO DO TUBO DA CHAMINÉ - RØGRØR INSTALLERINGSSKEMA - SAVUKAASUN POISTOPUTKIEN KIINNITYSKAAVIO - OVERSIKT OVER PLASSERING AV RØYKUTFØRSELSRØR - SKORSTENENS PLACERING OCH DIMENSIONER - SCHEMAT ZAINSTALOWANIA RURY SPALIN - СХЕМА РАСПОЛОЖЕНИЯ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ - SCHÉMA UMÍSTĚNÍ TRUBEK NA KOUŘ - SHEMA POSTAVLJANJA CIJEVI ZA DIMOVE - SHEMA POSTAVITVE CEVI ZA DIME - DUMAN BORULARINI YERLESTIRME ŞEMASI - DŪMVADA NOVĪETOŠANAS SHĒMA - SUITSUTORU PAIGALDAMISE SKEEM - SCHEMA DE INSTALARE A ŢEVII PENTRU GAZELE DE ARDERE - NASTAVENIE RŮRY ODVÁDZAČA SPALÍN - СХЕМА ЗА МОНТИРАНЕ НА ТРЪБАТА ЗА ОТРАБОТЕНИ ГАЗОВЕ

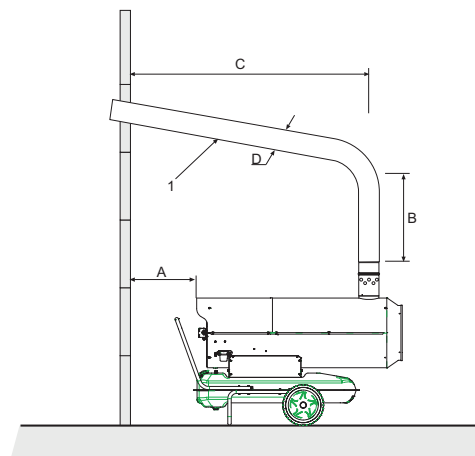
A= >1m

B= >1m

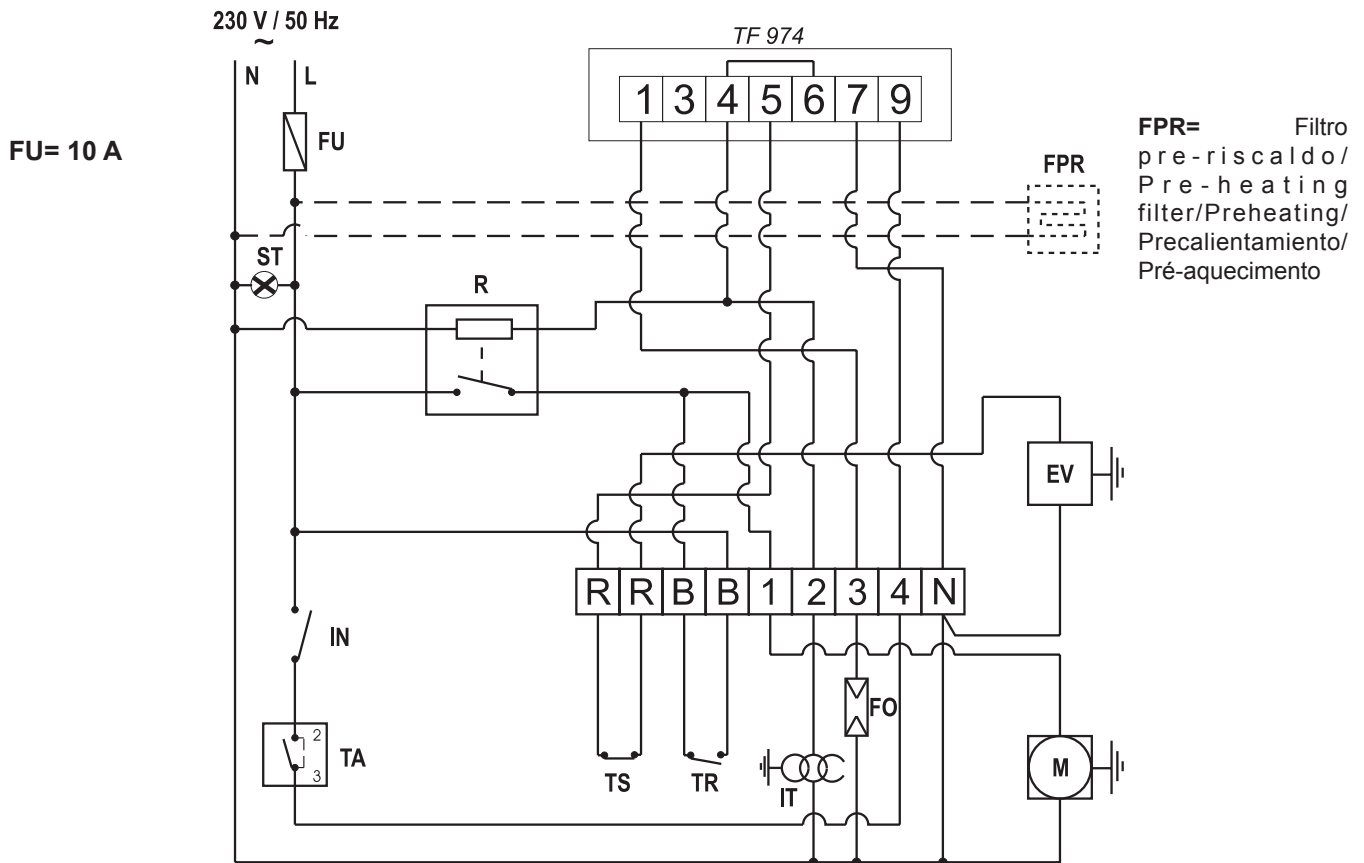
C= il più corto possibile/as short as possible/so kurz wie möglich/lo más corto posible/le plus court possible/zo kort mogelijk/o mais curto possível/så kort som mulig/lyhin mahdollinen/så kort som mulig/minsta möjliga avstånd/Najbardziej mo liwie krótki/Kak možno меньше/Pokud možno co nejkratší/A lehető legrövidebb/Najkraći mogućii/Čim več kratka/Mümkün olduğu kadar kısa

D= ≥ 150 mm

1= > 5°



**SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - ELEKTROSCHALTPLAN - ESQUEMA ALÁMBRICO
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISK SKEMA
 - SÄHKÖKAAVIO - OVERSIKT OVER ELEKTRISKE FUNKSJONER - ELSHEMA - SCHEMAT
 ELEKTRYCZNY - ЭЛЕКТРОСХЕМА - SCHÉMA ELEKTRĚINY - VILLAMOS BEKÖTÉSI RAJZ -
 ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRİK ŞEMASI - ELEKTRISKO SAVIENOJUMU
 SHĚMA - SCHEMA ELECTRICĂ - ЭЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА**



FU= Fusibile/Fuse/Schmelzsicherung/Fusible/Zekering/Fusível/Sikring/Sulake/Sikring/Säkring/Bezpiecznik topikowy/Предохранитель/Тавна pojistka/Olvadóbiztosíték
IT=trasformatore alta tensione/High voltage transformer/Hochspannungstransformator/Transform. alta tensión/Transform. haute tension/Hoogspanningstransformat
 or/Transform. de alta tensão/Højspænding transform./Korkeajännitemuuntaja/Høyspenningstransformator/Transform. hög spänning/Transform.o wysokim napięciu/
 Трансформатор высокого напряжения/Transform.vysokého napúti/Nagyfeszültség transzformátor

TS=termostato di sicurezza/Safety therm./Sicherheitsthermostat/Term. de seguridad/Thermostat de sécurité/Veiligheidsthermostaat/Term. de segurança/Sikkerheds
 term./Varo-termostaatti/Sikkerhetsterm./Säkerhetsterm. Termostat bezpečnosti/Предохранительный термостат/Bezpečnostní term./Biztonsági termostát

EV=elettrovalvola/Electric valve/Elektroventil/Electro-válvula/Électrovanne/Elektromagnetische klep/Eletroválvula/Sähköventtiili/Elventil/Elektrozawór/Электрoкпан/
 Elektrick ventil/Mágnesszelep

FO=fotoreistenza/Photoresistance/Fotozelle/Fotorresistencia/Photoresistance/Fotoweerstand/Fotoresistència/Fotomodstand/Valovastus/Fotoresistens/Fotocell/
 Fotoodpornoš/Фоторезистор/Fotoelektrick odpor/Fotoellenállás

TR=termostato ventilatore/Fan thermostat/Ventilatorthermostat/Termostato ventilador/Thermostat ventilateur/Thermostaatventilator/Termostato do ventilador/Bläser
 termostat/Tuulettimen termostaatti/Viftetermostat/Termostat fläkt/Termostat wentylator/Термостат вентилятора/Termostat ventilátoru/Ventilátor termostát

M=motore ventilatore/Fan/Ventilatormotor/Motor ventilador/Moteur ventilateur/Motorventilator/Motor do ventilador/Bläser motor/Moottorin tuuletin/Viftemotor/
 Fläktmotor/Silnik wentylator/Мотро вентилятора/Motor ventilátoru/Ventilátor motor

ST=spia tensione/Power indicator/Spannungsanzeige/Luz indicadora tensión/Témoin de tension/Spänningsspion/Sinal de tensão elétrica/Spænding kontrollampe/
 Jännitteen merkivalo/Varsellampe, trykk/Indikeringslampa spänning/Wskaźnik napięcia/Индикатор напряжения/Kontrolka napúti/Feszültség jelzőlámpa

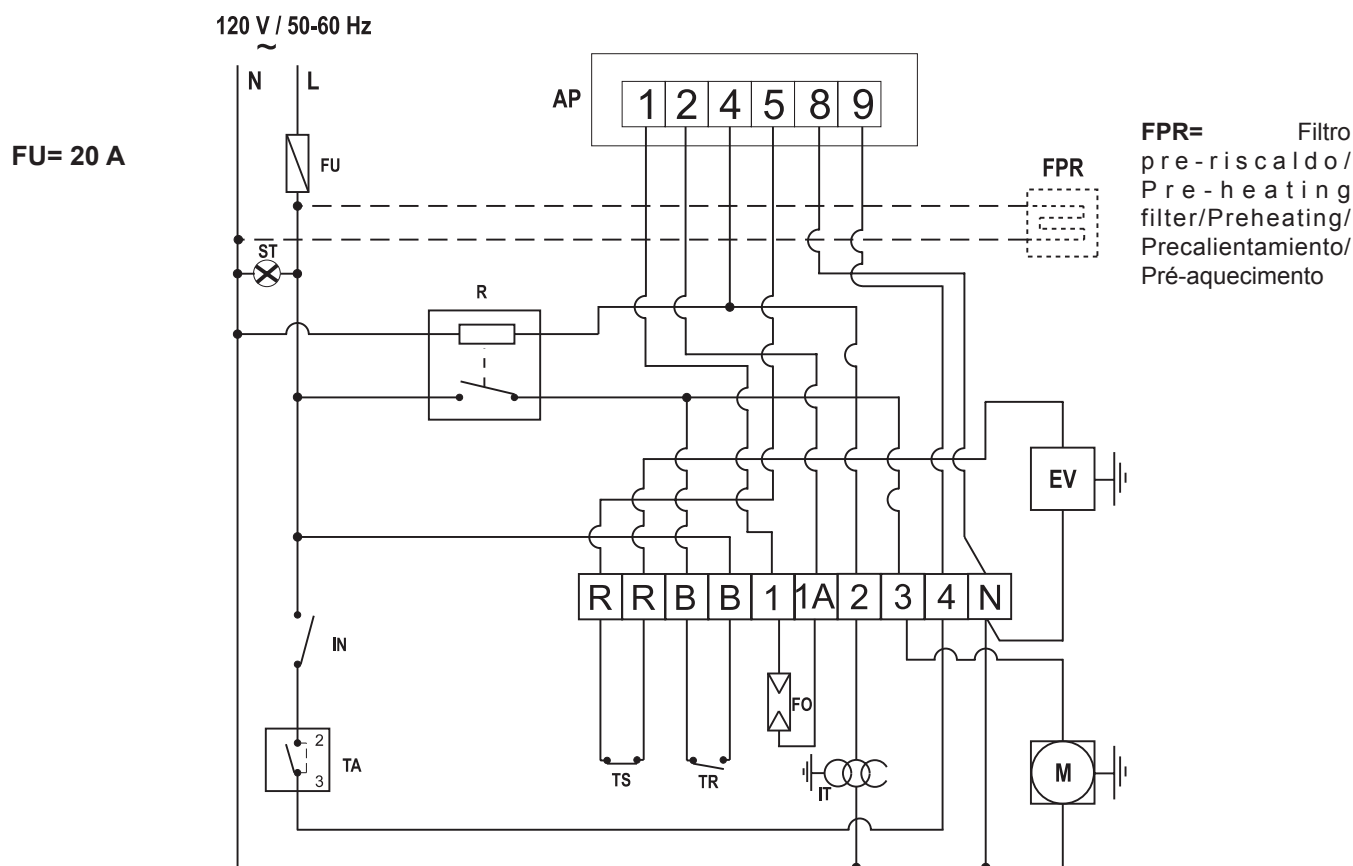
IN=Interruttore/Switch/Schalter/Interruptor/Interrupteur/Schakelaar/Kontakt/Katkaisija/Bryter/Brytarkontakt/Wyłącznik/Переключатель/Spinaã/Megszakító

TA=presa termostato ambiente/Ambient therm. socket/Steckvorrichtung Raumthermostat/Toma termostato ambiente/Prise therm. ambient/Aansluiting kamerthermostaat/
 Tomada term. ambiente/Indvendig temperatur term. stik/Huoneenlämpötermostaatin pistoke/Kontakt for romtermostaten/Uttag för extern term./Gniazdo termostatu
 pokojowego/Pozetka termostatu zewnętrznej среды/Zásuvka termostatu pro okolní ovzduší/Környezeti levegő termostát csatlakozó

R=relè/Relay/Relais/Relê/Relæ/Relä/Przekaznik/Реле

TF 974=apparecchiatura di controllo/Control equipment/Steuergerät/Dispositivo de control/Appareillage de contrôle/Contrôle-instrument/Aparelhagem de controle/
 Kontrolanordning/Valvontalaitte/Kontrollapparat/Styrapparat/Aparatura kontrolna/Контрольные приборы/Kontrolní zafizení/Vezérlő készülék

**SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - ELEKTROSCHALTPLAN - ESQUEMA ALÁMBRICO
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISK SKEMA
 - SÄHKÖKAAVIO - OVERSIKT OVER ELEKTRISKE FUNKSJONER - ELSHEMA - SCHEMAT
 ELEKTRYCZNY - ЭЛЕКТРОСХЕМА - SCHÉMA ELEKTRĚNY - VILLAMOS BEKÖTÉSI RAJZ -
 ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRIK SEMASI - ELEKTRISKEEM - SCHÉMA
 ELEKTRICKÉHO ZAPOJENIA - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА**



FU= Fusibile/Fuse/Schmelzsicherung/Fusible/Zekering/Fusivel/Sikring/Sulake/Sikring/Säkring/Bezpiecznik topikowy/Предохранитель/Tavná pojistka/Olvadóbiztosíték
IT=trasformatore alta tensione/High voltage transformer/Hochspannungstransformator/Transform. alta tensión/Transform. haute tension/Hoogspanningstransformat
 or/Transform. de alta tensão/Højspænding transform./Korkeajännitemuuntaja/Højspenningstransformator/Transform. hög spänning/Transform. o wysokim napięciu/
 Трансформатор высокого напряжения/Transform.vysokého napětí/Nagyfeszültség transzformátor

TS=termostato di sicurezza/Safety therm./Sicherheitsthermostat/Term. de seguridad/Thermostat de sécurité/Veiligheidsthermostaat/Term. de segurança/Sikkerheds
 term./Varoermostaatti/Sikkerhetsterm./Säkerhetsterm. Termostat bezpieczeństwa/Предохранительный термостат/Bezpečnostní term./Biztonsági termosztát
EV=elettrovalvola/Electric valve/Elektroventil/Electro-válvula/Électrovanne/Elektromagnetische klep/Eletroválvula/Sähköventtiili/Eiventil/Elektrozawór/Электрoкран/
 Elektrick ventil/Mágnesszelep

FO=fotoresistenza/Photoresistance/Fotozelle/Fotorresistencia/Photorésistance/Fotoweerstand/Fotoresistència/Fotomodstand/Valovastus/Fotoresistens/Focell/
 Fotoodpornoš/Фоторезистор/Fotoelektrick odpor/Fotoellenállás

TR=termostato ventilatore/Fan thermostat/Ventilatorthermostat/Termostato ventilador/Thermostat ventilateur/Thermostaatventilator/Termostato do ventilador/Blæser
 termostat/Tuulettimen termostaatti/Viftetermostat/Termostat fläkt/Termostat wentylator/Термостат вентилятора/Termostat ventilátoru/Ventilátor termosztát

M=motore ventilatore/Fan/Ventilatormotor/Motor ventilador/Moteur ventilateur/Motorventilator/Motor do ventilador/Blæser motor/Moottorin tuuletin/Viftemotor/
 Fläktmotor/Silnik wentylator/Мотро вентилятора/Motor ventilátoru/Ventilátor motor

ST=spia tensione/Power indicator/Spannungsanzeige/Luz indicadora tensión/Témoin de tension/Spanningsspion/Sinal de tensão elétrica/Spænding kontrollampe/
 Jännitteen merkivalo/Varsellampe, trykk/Indikeringslampa spänning/Wskaźnik napięcia/Индикатор напряжения/Kontrolka napětí/Feszültség jelzőlámpa

IN=Interruttore/Switch/Schalter/Interruptor/Interrupteur/Schakelaar/Kontakt/Katkaisija/Bryter/Brytarkontakt/Wyłącznik/Переключатель/Spinaã/Megszakító
TA=presa termostato ambiente/Ambient therm. socket/Steckvorrichtung Raumthermostat/Toma termostato ambiente/Prise therm. ambient/Aansluiting kamerthermostaat/
 Tomada term. ambiente/Indvendig temperatur term. stik/Huoneenlämpötermostaatin pistoke/Kontakt for romtermostaten/Uttag för extern term./Gniazdo termostatu
 pokojowego/Розетка термостата внешней среды/Zásuvka termostatu pro okolní ovzduší/Környezeti levegő termosztát csatlakozó

R=relè/Relay/Relais/Relê/Relæ/Relä/Przełącznik/Реле

TF 974=apparecchiatura di controllo/Control equipment/Steuergerät/Dispositivo de control/Appareillage de contrôle/Contrôle-instrument/Aparelhagem de controle/
 Kontrolanordning/Valvontalaite/Kontrollapparat/Styrapparat/Aparatura kontrolna/Контрольные приборы/Kontrolní zařízení/Vezérlő készülék

IT - CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
GB - CERTIFICATE CE OF CONFORMITY
DE - KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
ES - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD
FR - CERTIFICAT CE DE CONFORMITE
NL - CE CONFORMITEITSVERKLARING
PT - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDADE
DK - KONFORMITETS - SERTIFIKAT
FI - KELPOISUUSTODISTUS
NO - CE - KONFORMITETSERKLÆRING
SV - INTYG OM ÖVERENSSTÄMMESE MED CE NORMER PCH REGELVERK
PL - DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE
RU - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
CZ - PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC
HU - MEGFELELŐSÉGI BIZONYÍTVÁNY
HR - JAMSTVO KVALITETE
SI - SPRIČEVALO KAKOVOS
TR - UYGUNLUK BELGESİ
LV - PRODUKTA ATBILSTĪBAS SERTIFIKĀTS
EE - VASTAVUSSERTIFIKAAT
RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE
SK VYHLÁŠENIE ZHODY
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE

La sottostritta ditta: - The underwrite company: - Die unterzeichnende Firma: - La Firma que suscribe: - La société suivante:
 - Ondergetekende: - A abaixo-escrita firma: - Det undertegnede selskap: - Herved erklærer vi: - Фирма: - Nižej podpisane: -
 Asağıda imzası bulunan firma - Zemâk parakstijusies kompânija: - Allakirjutanud ettevõte - Subsemnatele - Nižšie uvedená firma
 - Долуподписаната:

DESA Europe B.V. Postbus 271 - 4700 AG Roosendaal - NL


Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina: - Declares under its responsibility that the machine
 Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: - Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina:
 Atteste sous sa responsabilité que la machine: - Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:
 Declara abaixo, a própria responsabilidade que la máquina: - Enkarer pri eget ansvar at mzikin:
 Allekirjoittanut yrityksen ilmoittaa vastuuntuntoisena että laite vastaa laite: - Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:
 Försäkrar under eget ansvar att maskinen - Przesiebiorstwo swiadczone swojej odpowiedzialnosci oznajmie, ze maszyna:
 - Нидерланды Заявляет в свою ответственность что оборудование: - Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají uvedeným
 nařízením: - Alulírott vállalat felelőssége tudatában kijelenti, hogy a gép: - Dole potpisana tvrtka potvrđuje, da uređaj: - Spodaj
 podpisano podjetje potrjuje, da stroj: - Asağídaki direktiflere uygun olduđunu - Ar visu atbildību apliecina, ka dotā iekārta: - kinnitab
 omal vastutusel, et seade: - Întreprinderea, conștientă de responsabilitatea sa face cunoscut faptul că utilajul: - Vyhlasuje splnu
 zodpovednosťou, že prístroj - Декларира под отговорност, че машината:

Generatore d'aria calda - Hot air generator - Warmlufterhitzer - Generadores de aire caliente -
Generateurs d'air chaud - Varwarmingstoestellen op gas - Gerador de ar quente - Luftpvarmer indretning - Ilmanlämmi-
tyslaite - Luftvarmeapparat - Varmluftpanna - Urządzenie ogrzewcze powietrza - Нагревательный прибор - Horkovzdušný
agregát - Légfűtő berendezés - Uređaj za upuh toploga zraka - Priprava za vpihavanje toploga zraka - Portatif basınçlı hava
isitcilar - Karstá gaisa generators - Öhusoojendi - Încălzitor de aer - Teplovzdušný generátor - Въздушен отоплител

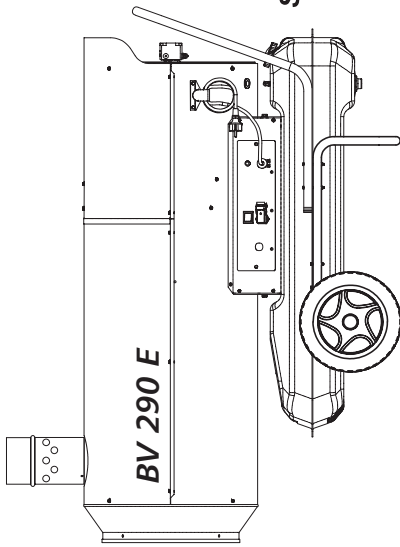
BV 110 E - BV 170 E - BV 290 E - B 230 - B 360
BVS 170 E - BVS 290 E - BS 230 - BS 360

E' conforme alle direttive: - The machine complies with: - Entspricht den:
 Està realizada conforme a las directivas: - Est conforme aux normes: - Is in overeenstemming met de richtlijnen:
 E' conforme as diretrizes: - Apparatenet modsvarer: - Laite vastaa:
 Er i konformitet med EU-direktiv: - Mostvarar riktlinjerna enligt - Maszyna odpowiada: - Отвечает норме:
 Zařizení vyhovuje: - A gép megfelel: - Stroj odgovarja: - Kendi sorumluluđu altında beyan eder: - Atbilst sekojošiem standartiem: -
 vastab standarditele: - Utilajul corespunde: - Prístroj je v súlade s: - Машината съответства на

98/37 CE, 91/368, 93/44, EMC 89/336, 92/31, 93/68, 73/23

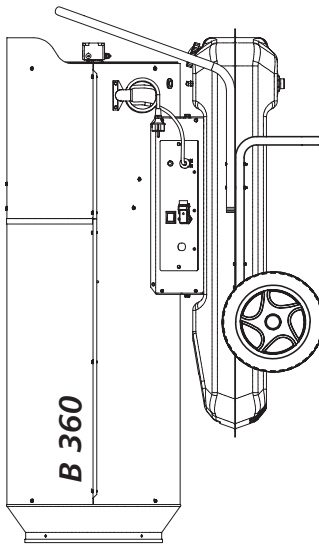

 Augusto Millan (managing Director)

**POSIZIONE ALTERNATIVA DELLE RUOTE PER DIRETTI ED INDIRETTI
WHEELS ALTERNATIVE POSITIONS FOR DIRECT / INDIRECT
POSITIONS POSSIBLES DES ROUES POUR LES DIRECT / INDIRECT
ALTERNATIVE RÄDERSTELLUNG FÜR MODELL DIREKTER UND INDIREKTER**



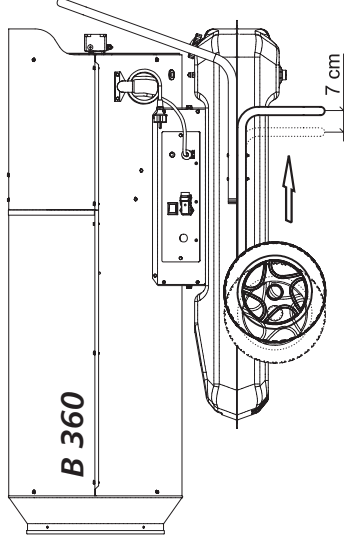
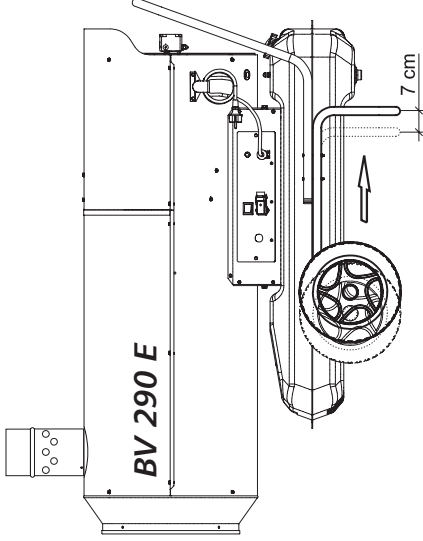
**RESTORE WHEELS ON
POSITION 1 BEFORE
STARTING REPLACING THE MOTOR.**

**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI
MANUTENZIONE RIPORTARE
LE RUOTE IN POSIZIONE 1.**



**REPOSITIONNEZ LES ROUES
EN POSITION 1 AVANT DE
DÉPLACER LE MOTEUR.**

**VOR REPARATUREN RÄDER AN
POSITION 1 RÜCKEN**



**WHEELS POSITION 1 - POSIZIONE RUOTE 1 -
ROUES EN POSITION 1 - RÄDERSTELLUNG 1**

Easy movement with empty or half load tank. This position will allow any kind of maintenance. Not suitable for substantial movement with full load tank.

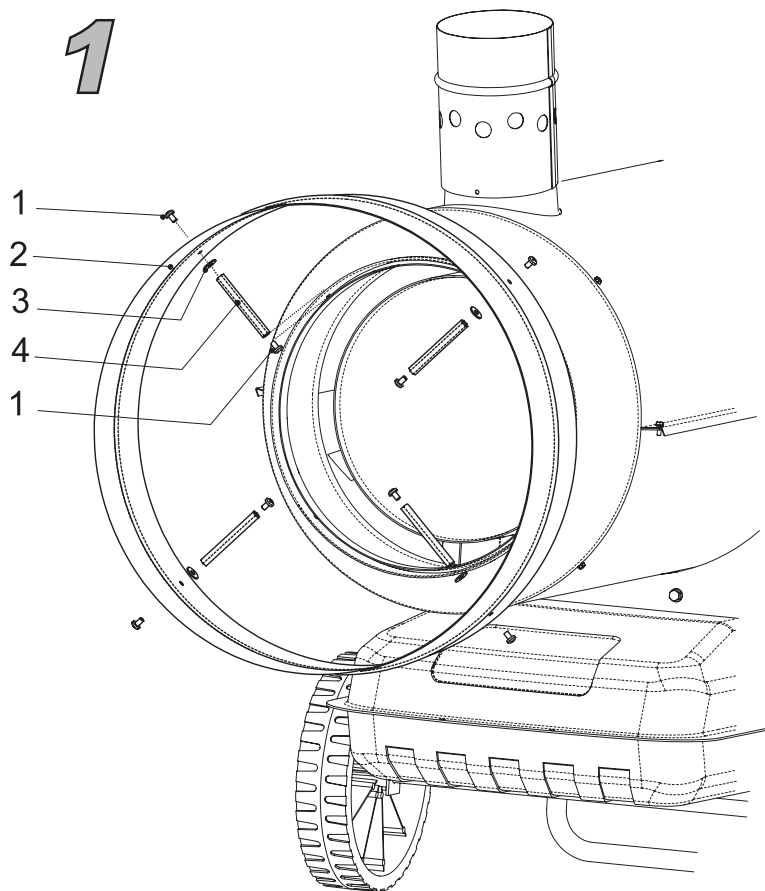
*Questa posizione permette un facile spostamento o manutenzione se il serbatoio non supera la metà di carico.
Cette position vous permettra des mouvements et un entretien facile, mais seulement si le réservoir est vide ou à moitié rempli.
Einfache Bewegung mit leerem oder halb vollem Tank.*



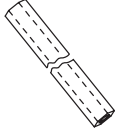
**WHEELS POSITION 2 - POSIZIONE RUOTE 2 -
ROUES EN POSITION 1 - RÄDERSTELLUNG 1**

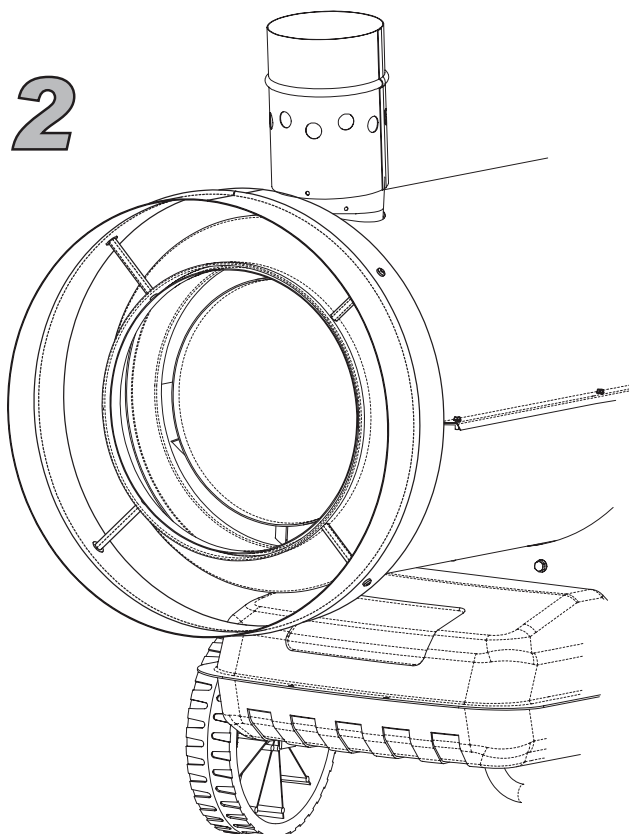
*Easy movement with full load tank.
Questa posizione permette un facile spostamento se il serbatoio è a pieno carico.*

*Cette position vous permettra des mouvements faciles si le réservoir est complètement rempli.
Einfache Bewegung mit vollem Tank.*

Kit canalizzatore - Hose connection kit



	X 8
	X 4
	X 4



IT - Smaltimento del prodotto

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met een vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.

- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsysteem voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes de mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actue por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikkallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

NO - Kaste det gamle apparatet

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbruksstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EF.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

SV - Undagörande av din gamla produk

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EK Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

HR - Zbrinjavanje proizvoda

- Ovak je proizvod projektiran i proizveden s materijalima i komponentama visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada je na proizvodu prilijepljen simbol prekrizane kante sa kotačićima, znači da proizvod štite europske direktive 2003/96/EC.
- Potrebno je informirati se o lokalnom sistemu odvojenog skupljanja otpada za električne i elektronske proizvode.
- Poštivati lokalne propise na snazi i ne zbrinjavati stare proizvode u normalnom kućnom otpadu. Ispravno zbrinjavanje proizvoda pomaže u izbjegavanju mogućih posljedica po zdravlje čovjeka i prirodne okoline.

SI - Končno odvajanje generatorja

- Ta generator topllega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2003/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izobno zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje

teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

TR - Ürünün bertaraf edilmesi

- Bu ürün, dönüştürülmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmıştır ve üretilmiştir.
- Bir ürüne, x isareti ile isaretilmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapılmış ise bu, ürünün 2003/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.
- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıştırılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.
- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EB.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrine arba elektronine įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartyuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informaciją apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo

LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu

- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EB.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjal müügikohtades ja tootjal või maaletoojal.
- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EB.

SK - Likvidácia vášho starého prístroja

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č. 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnou likvidáciou starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задрасххкана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/ЕО.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред

